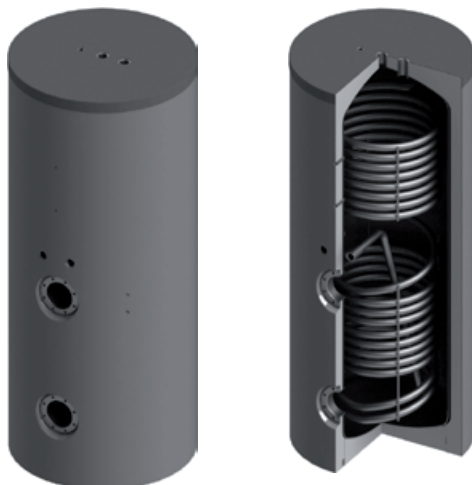


**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFFL/E 300 – 500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

**DIN**

EN 12897  
 EnEV 730.02  
 ErP 812/2013  
 ErP 814/2013  
 DIN 4753



**Bauart**  
 Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.  
 Die Speicher werden nach EN 12897:2014 dimensioniert, gefertigt und zertifiziert.

**EN** The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.  
 The storage tanks are designed, manufactured and certified in accordance with EN 12897:2014.

**FR** Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité selon la norme EN 10025.  
 Les ballons sont dimensionnés, fabriqués et certifiés selon la norme EN 12897:2014.

**IT** Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.  
 Gli accumulatori sono dimensionati, costruiti e certificati secondo la norma EN 12897:2014.

**Lieferumfang**  
 Delivery | Livraison | Consegna

	l	mm		Art. Nr.
<b>Bedienungsanleitung</b> Operation manual   Mode d'emploi   Istruzioni per l'uso			1 x	
<b>Thermometer mit Tauchhülse</b> Thermometer with immersion sleeve   Thermomètre avec manchon d'immersion   Termometro con manicotto ad immersione		100	1 x	6001150100
<b>Tauchhülse</b> Immersion sleeve   Manchon d'immersion   Manicotto ad immersione		1000	1 x	6001181011
<b>Magnesium Schutzanode</b> Magnesium protective anode   Anode protectrice de magnésium   Anodo protettivo in magnesio	300	750	1 x	6001140750
	500	1000	1 x	6001141000



### Schutz vor Korrosion

#### Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Doppelt gebrannte Zweischicht-Emallierung nach DIN 4753. Grosszügige Magnesium Schutzanode nach DIN 4753-3. Speicher mit separater Isolierung sind aussen mit einem Antikorrosionslack lackiert.

**EN** Dual-fired two-layer enamelling in accordance with DIN 4753. Generous magnesium protection anode in accordance with DIN 4753-3. Storage tanks with separate insulation are coated on the exterior with an anticorrosion paint.

**FR** Émaillage bi-couche à double cuisson conforme à la norme DIN 4753. Anode de protection de belle taille en magnésium conforme à la norme DIN 4753-3. Les réservoirs avec isolation séparée sont recouverts à l'extérieur d'une laque anticorrosion.

**IT** Smaltatura a doppia mano secondo DIN 4753. Anodo protettivo di magnesio in grande quantità secondo DIN 4753-3. Gli accumulatori con isolamento separato sono verniciati esternamente con smalto resistente alla corrosione.

### Wärmetauscher

#### Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

**EN** Two welded large-surface heat exchangers.

**FR** Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

**IT** Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

### Isolierung

#### Insulation | Isolation | Isolamento

##### PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

##### EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

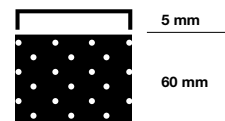
##### FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

##### IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

PU-Hartschaum



**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFFL/E 300–500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

Typ DSFFL/E		300	500
Inhalt Capacity   Contenance   Contenuto	l	304	498
Ø mit Isolierung with insulation   avec isolation   con isolamento	mm	650	750
Ø ohne Isolierung without insulation   sans isolation   senza isolamento	mm	-	-
Höhe mit Isolierung Height with insulation   Hauteur avec isolation   Altezza con isolamento	mm	1570	1800
Kippmass Tilted dimension   Cote de basculement   Altezza in raddrizzamento	mm	1700	1950
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure   Pression de service du chauffage   Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	6	6
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure   Pression de service de l'eau   Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6
Prüfdruck Test pressure   Pression test   Pressione di collaudo	bar	12	12
max. Betriebstemperatur max. operating temperature   Temp. de service max.   Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95
Gewicht Weight   Poids   Peso	kg	134	185
Art.Nr. 100110... Part no.   Réf.   Art.n.		0300	0500
<b>Isolierung</b> Insulation   Isolation   Isolamento		<b>60 mm</b> <b>fix eingeschäumt</b> Fixed with foam   Enrobage mousse fixe   Schiuma rigida fissa	
Wärmeverlust Heat losses   Pertes thermiques   Perdita di calore	kWh/24h	1.40	1.89
ErP-Klasse ErP class   Classe ErP   Classe ErP		B	B

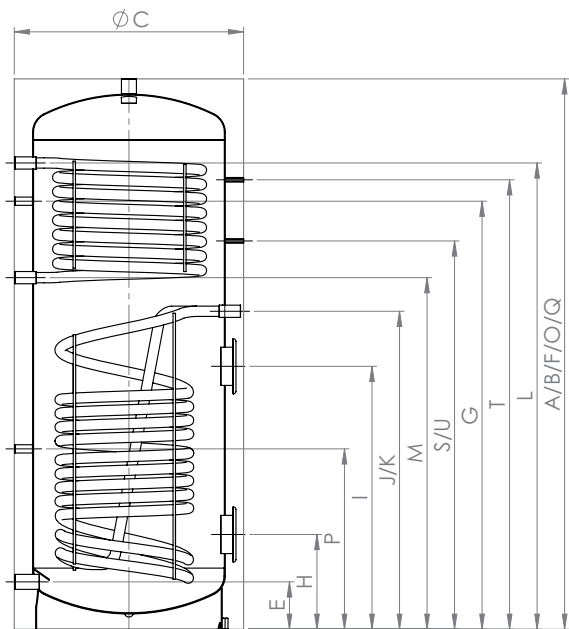


Typ DSFFL/E		300	500
<b>Glattrohrwärmetauscher unten</b> Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur bas   Serpentino inferiore	m <sup>2</sup>	1.3	1.8
<b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b> Heating coil capacity   Contenance échangeurs de chaleur   Contenuto serpentino	l	8.2	11.6
<b>Durchflussmenge</b> Throughput   Débit   Portata flusso	m <sup>3</sup> / h	3.0	3.0
<b>Druckverlust</b> Pressure loss   Perte de charge   Perdita di pressione	mbar	180	250
<b>Dauerleistung</b> Continuous output   Régime permanent   Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	595	794
<b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b> max. heating coil output   Puissance max. du échangeurs de chaleur   Potenza max. serpentino	kW	24.6	33.2
Typ DSFFL/E		300	500
<b>Glattrohrwärmetauscher oben</b> Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut   Serpentino superiore	m <sup>2</sup>	0.9	1.3
<b>Inhalt Glattrohrwärmetauscher</b> Heating coil capacity   Contenance échangeurs de chaleur   Contenuto serpentino	l	5.7	8.5
<b>Durchflussmenge</b> Throughput   Débit   Portata flusso	m <sup>3</sup> / h	1.2	1.7
<b>Druckverlust</b> Pressure loss   Perte de charge   Perdita di pressione	mbar	20	40
<b>Dauerleistung</b> Continuous output   Régime permanent   Potenza continua 10°C / 45°C / 80°C	l / h	326	471
<b>max. Glattrohrwärmetauscherleistung</b> max. heating coil output   Puissance max. du échangeurs de chaleur   Potenza max. serpentino	kW	13.3	19.2

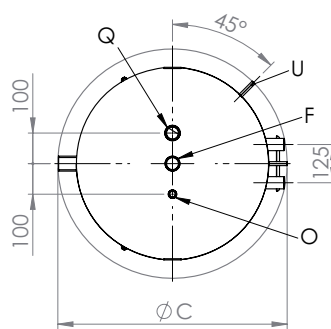
**Trinkwasserspeicher**  
**Domestic hot water tank**  
**Ballon eau chaude sanitaire**  
**Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria**  
**DSFFL/E 300-500**

**Emailliert**  
 Enamelled | Émaillés | Smaltato

300 - 500



300 - 500



300 - 500



	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	300	500
A	Höhe Height   Hauteur   Altezza	○ – mm	1570	1800
C	Ø	○ – mm	650	750
E	Kaltwasser Cold water   Eau froide   Acqua fredda	↕ – mm	140	155
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"
F	Warmwasser Hot water   Eau chaude   Acqua calda	↕ – mm	1570	1800
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"
G	Zirkulation Circulation   Circulation   Circolazione	↕ – mm	1200	1400
		G" – mm	½"	½"
H	Flansch unten Flange below   Bride du bas   Flangia inferiore	↕ – mm	290	310
		Ø – mm	180/120	180/120
I	Flansch oben Flange above   Bride du haut   Flangia superiore	↕ – mm	750	860
		Ø – mm	180/120	180/120
J	VL Glattröhrwärmetauscher unten Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur bas   Serpentino inferiore	↕ – mm	930	1040
		G" – mm	1"	1"
K	RL Glattröhrwärmetauscher unten Bottom heating coil   Échangeurs de chaleur bas   Serpentino inferiore	↕ – mm	930	1040
		G" – mm	1"	1"
L	VL Glattröhrwärmetauscher oben Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut   Serpentino superiore	↕ – mm	1330	1525
		G" – mm	1"	1"
M	RL Glattröhrwärmetauscher oben Top heating coil   Échangeurs de chaleur haut   Serpentino superiore	↕ – mm	1000	1150
		G" – mm	1"	1"
O	Fühlerhülse Sensor sleeve   Manchon de sonde   Manicotto sensore	↕ – mm	1570	1800
		G" – mm	½"	½"
P	Fühler Sensor   Sonde   Sensor	↕ – mm	520	590
		G" – mm	½"	½"
Q	Magnesiumanode Magnesium anode   Anode de magnésium   Anodo in magnesio	↕ – mm	1570	1800
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"
S	Aufhängungspunkt 1: Ladestation Suspension point 1: Pump group   Point de suspension 1: Groupe de pompe   Punto di sospensione 1: Gruppo pompe	↕ – mm	1150	1320
		G" – mm	M8	M8
T	Aufhängungspunkt 2: Ladestation Suspension point 2: Pump group   Point de suspension 2: Groupe de pompe   Punto di sospensione 2: Gruppo pompe	↕ – mm	1360	1570
		G" – mm	M8	M8
U	Aufhängungspunkt 1: Druckgefäss Suspension point 1: Pressure expansion ves- sel   Point de suspension 1: Vases d'expansion   Punto di sospensione 1: Vase di espansione	↕ – mm	1150	1320
		G" – mm	M8	M8